

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3.

Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Finalità e oggetto
- Art. 2 – Programmazione energetico-ambientale
- Art. 3 – Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete
- Art. 4 – Iniziative di formazione e di informazione

CAPO II
INIZIATIVE AMMESSE ALLE
AGEVOLAZIONI FINANZIARIE

- Art. 5 – Iniziative agevolabili
- Art. 6 – Impianti dimostrativi
- Art. 7 – Disposizioni comuni
- Art. 8 – Strumenti di intervento
- Art. 9 – Contributi in conto capitale
- Art. 10 – Contributi in conto interessi e mutui a tasso agevolato

CAPO III
DISCIPLINA DELLE PROCEDURE PER
LA CONCESSIONE DELLE AGEVOLAZIONI

- Art. 11 – Tipologia dei procedimenti istruttori

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006,

portant nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DE MATIÈRE

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Buts et objet
- Art. 2 – Programmation énergétique et environnementale
- Art. 3 – Centre avancé d'observation sur les énergies de flux et sur l'énergie de réseau
- Art. 4 – Initiatives de formation et d'information

CHAPITRE II
INITIATIVES ÉLIGIBLES AUX
AIDES FINANCIÈRES

- Art. 5 – Initiatives éligibles
- Art. 6 – Installations de démonstration
- Art. 7 – Dispositions communes
- Art. 8 – Outils d'intervention
- Art. 9 – Subventions en capital
- Art. 10 – Subventions en intérêt et emprunts bonifiés

CHAPITRE III
RÉGLEMENTATION DES PROCÉDURES
D'OCTROI DES AIDES

- Art. 11 – Types de procédures d'instruction

- Art. 12 – Istruttoria automatica
Art. 13 – Istruttoria valutativa
Art. 14 – Concessione e revoca dell'agevolazione
Art. 15 – Rinvio

CAPO IV
CONTROLLI E SANZIONI

- Art. 16 – Mutamento di destinazione dei beni
Art. 17 – Vigilanza
Art. 18 – Revoca dell'agevolazione
Art. 19 – Sanzioni

CAPO V
DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE

- Art. 20 – Abrogazioni
Art. 21 – Disposizioni transitorie
Art. 22 – Modificazioni all'articolo 1 della legge regionale
14 ottobre 2005, n. 23
Art. 23 – Disposizioni finanziarie
Art. 24 – Dichiarazione d'urgenza

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Finalità e oggetto)

1. La Regione Valle d'Aosta, con la presente legge, promuove l'attuazione di iniziative volte a favorire l'uso razionale delle risorse energetiche, attraverso l'incentivazione delle tecnologie che consentono il risparmio dell'energia e lo sfruttamento delle fonti rinnovabili, al fine di ridurre contestualmente l'emissione in atmosfera di gas inquinanti e climalteranti, e disciplina gli strumenti di programmazione e di monitoraggio finalizzati a coordinare e migliorare l'efficacia degli interventi diretti alla diversificazione delle fonti energetiche, anche mediante la razionalizzazione e la semplificazione dei relativi procedimenti amministrativi.
2. Ai fini della presente legge, sono considerate fonti rinnovabili quelle indicate all'articolo 2, comma 1, lettera a), del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387 (Attuazione della direttiva 2001/77/CE relativa alla promozione dell'energia elettrica prodotta da fonti energetiche rinnovabili nel mercato interno dell'elettricità).
3. Per le finalità di cui al comma 1, la presente legge disciplina la concessione di agevolazioni volte a promuovere gli investimenti realizzati da soggetti privati e dagli enti locali territoriali nel settore dell'edilizia residenziale.
4. Negli edifici di proprietà pubblica o adibiti ad uso pub-

- Art. 12 – Instruction automatique
Art. 13 – Instruction d'évaluation
Art. 14 – Octroi et révocation des aides
Art. 15 – Renvoi

CHAPITRE IV
CONTRÔLES ET SANCTIONS

- Art. 16 – Changement de destination des biens
Art. 17 – Surveillance
Art. 18 – Révocation des aides
Art. 19 – Sanctions

CHAPITRE V
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

- Art. 20 – Abrogations
Art. 21 – Dispositions transitoires
Art. 22 – Modification de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 23
du 14 octobre 2005
Art. 23 – Dispositions financières
Art. 24 – Déclaration d'urgence

CHAPITRE IER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(Buts et objet)

1. Par la présente loi, la Région Vallée d'Aoste encourage la réalisation d'initiatives visant à favoriser l'utilisation rationnelle des ressources énergétiques par le développement des technologies susceptibles de permettre une économie d'énergie et l'exploitation des sources d'énergie renouvelables, et ce, afin de réduire la diffusion dans l'atmosphère des gaz qui polluent et altèrent le climat. Par ailleurs, la présente loi régit les outils de programmation et de suivi qui visent à la coordination et à l'amélioration de l'efficacité des mesures de diversification des sources d'énergie, entre autres par la rationalisation et la simplification des procédures administratives y afférentes.
2. Aux fins de la présente loi, sont considérées comme sources d'énergie renouvelables celles indiquées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 (Application de la directive 2001/77/CE relative à la promotion de l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables sur le marché intérieur de l'électricité).
3. Pour les buts visés au premier alinéa du présent article, la présente loi régit l'octroi d'aides visant à encourager les investissements des particuliers et des collectivités locales territoriales dans le secteur du logement.
4. Dans les immeubles publics ou à usage public, les be-

blico, il fabbisogno energetico è soddisfatto mediante il ricorso alle migliori soluzioni che consentono l'impiego delle fonti rinnovabili, il risparmio e l'uso razionale dell'energia. A tal fine, la Giunta regionale determina, con propria deliberazione, in relazione al progresso della tecnica e nel rispetto della normativa vigente, i parametri da adottare in sede di progettazione delle opere e delle installazioni e di adeguamento e sostituzione degli impianti esistenti.

Art. 2

(Programmazione energetico-ambientale)

1. La Regione, nel quadro degli obiettivi fissati dai protocolli internazionali sui cambiamenti climatici e degli indirizzi di politica ambientale, comunitaria e nazionale, adotta ed aggiorna gli strumenti di programmazione energetico-ambientale, anche in relazione all'utilizzo e alla gestione delle risorse idriche, allo scopo di favorire, prioritariamente attraverso lo sfruttamento delle risorse locali, l'adozione di misure idonee al contenimento dei consumi energetici e alla riduzione delle emissioni in atmosfera.
2. La programmazione, effettuata di concerto tra le strutture regionali competenti in materia di ambiente e di pianificazione energetica, è attuata in modo particolare attraverso il piano energetico-ambientale, redatto tenendo conto dei diversi piani regionali di settore, e concerne:
 - a) la valutazione della consistenza strutturale del fabbisogno e delle risorse energetiche regionali, articolata distintamente per tipo di vettore energetico, con riguardo alle prevedibili tendenze evolutive;
 - b) lo stato di attuazione degli interventi in atto;
 - c) lo sviluppo di efficienti sistemi energetici locali, in accordo con le linee di politica ambientale regionale;
 - d) la stima delle risorse finanziarie complessive necessarie, da destinare alla realizzazione degli obiettivi del piano energetico-ambientale.
3. Il piano energetico-ambientale è approvato dal Consiglio regionale, su proposta della Giunta regionale, ed aggiornato periodicamente per essere adattato all'evolversi delle condizioni che influenzano la realizzazione di una situazione di sviluppo sostenibile.
4. Per la definizione dei contenuti del piano energetico-ambientale, la Giunta regionale promuove ed attua opportune consultazioni con le associazioni di categoria, ai fini di un'adeguata analisi di specifici settori di competenza, nonché con il Consiglio permanente degli enti locali di cui all'articolo 60 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), in tutti i casi nei quali le iniziative di programmazione abbiano una ricaduta diretta sugli enti medesimi.

soins en énergie sont satisfaits par le recours aux solutions les meilleures permettant l'utilisation des sources d'énergie renouvelables, ainsi que l'économie et l'utilisation rationnelle de l'énergie. À cette fin, le Gouvernement régional fixe, par délibération, les paramètres à adopter lors de la conception des ouvrages et des installations et lors du réaménagement ou remplacement des installations existantes, et ce, compte tenu des progrès de la technique et dans le respect des dispositions en vigueur en la matière.

Art. 2

(Programmation énergétique et environnementale)

1. Dans le cadre des objectifs fixés par les protocoles internationaux sur les changements climatiques et des orientations en matière de politique communautaire et nationale de l'environnement, la Région adopte et met à jour les outils de programmation énergétique et environnementale, en fonction également de l'utilisation et de la gestion des ressources hydriques, afin de favoriser prioritairement, par l'exploitation des ressources locales, l'adoption de mesures susceptibles de réduire la consommation d'énergie et les émissions dans l'atmosphère.
2. La programmation, effectuée de concert par les structures régionales compétentes en matière d'environnement et de planification énergétique, se concrétise notamment dans le plan énergétique et environnemental, élaboré compte tenu des différents plans sectoriels régionaux ; ladite programmation concerne :
 - a) L'évaluation de l'importance structurelle des besoins et des ressources énergétiques régionales, répartie par type de vecteur énergétique et compte tenu des évolutions prévisibles ;
 - b) L'état de réalisation des actions en cours ;
 - c) Le développement de systèmes énergétiques locaux efficaces, conformément aux lignes régionales de politique environnementale ;
 - d) L'estimation des ressources financières globales nécessaires, à destiner à la réalisation des objectifs du plan énergétique et environnemental.
3. Le plan énergétique et environnemental est approuvé par le Conseil régional, sur proposition du Gouvernement régional, et mis à jour périodiquement, compte tenu de l'évolution des conditions qui influencent la réalisation d'une situation de développement durable.
4. Pour la définition des contenus du plan énergétique et environnemental, le Gouvernement régional encourage et lance des consultations avec les associations catégorielles, aux fins d'une analyse adéquate des secteurs spécifiques de compétence, ainsi qu'avec le Conseil permanent des collectivités locales visé à l'art. 60 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), chaque fois que les actions de programmation ont des retombées directes sur les établissements concernés.

Art. 3

(Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete)

1. Al fine di assicurare conoscenze ed analisi adeguate ad un'efficace programmazione di settore, la Regione promuove l'istituzione di un Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete, di seguito denominato Centro di osservazione, le cui attività sono organizzate in accordo con la struttura competente.
2. Per le finalità di cui al comma 1, la Giunta regionale è autorizzata a stipulare apposita convenzione con la Finanziaria regionale Valle d'Aosta - Società per azioni (FINAOSTA S.p.A.), che si avvale, come Centro di competenza tecnico, dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA), laddove quest'ultima disponga delle professionalità necessarie. La Giunta regionale è altresì autorizzata a stipulare convenzioni con enti diversi che, nell'ambito dei rispettivi compiti istituzionali, operano a livello scientifico o economico nel settore dell'energia.
3. Il Centro di osservazione, sulla base della convenzione di cui al comma 2:
 - a) propone le azioni ritenute necessarie per l'attuazione del piano energetico-ambientale e di ogni altro strumento di programmazione energetica adottato dalla Regione;
 - b) promuove attività di monitoraggio e studi specialistici finalizzati all'aggiornamento degli strumenti di programmazione energetico-ambientale, con particolare riguardo all'evoluzione tecnologica delle soluzioni impiantistiche presenti sul mercato;
 - c) organizza la raccolta e l'aggiornamento di dati statistici significativi;
 - d) realizza iniziative di informazione nei settori interessati dagli strumenti di programmazione energetico-ambientale, anche in accordo con la struttura regionale competente in materia di ambiente;
 - e) fornisce consulenza per l'effettuazione di studi di fattibilità e per la realizzazione di progetti pilota;
 - f) fornisce agli enti locali territoriali l'assistenza necessaria per l'individuazione delle specifiche opportunità di sfruttamento energetico;
 - g) collabora all'effettuazione delle attività tecnico-amministrative previste nell'ambito dell'istruttoria di cui all'articolo 13;
 - h) supporta gli enti locali territoriali nell'adozione di strumenti di certificazione energetica nel settore dell'edilizia privata, in occasione dell'adeguamento del piano regolatore generale.

Art. 4

(Iniziativa di formazione e di informazione)

1. La Giunta regionale predispone, anche su proposta delle associazioni di categoria, adeguate iniziative di forma-

Art. 3

(Centre avancé d'observation sur les énergies de flux et sur l'énergie de réseau)

1. Afin de disposer des connaissances et des analyses nécessaires pour une programmation sectorielle efficace, la Région encourage la mise en place d'un Centre avancé d'observation sur les énergies de flux et l'énergie de réseau, ci-après dénommé « Centre d'observation », dont les activités sont organisées en accord avec la structure compétente.
2. Pour les buts visés au premier alinéa du présent article, le Gouvernement régional est autorisé à passer une convention avec «Finanziaria regionale Valle d'Aosta – Società per azioni (FINAOSTA SpA)», qui fait appel, en tant que centre de compétence technique, à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE), lorsque celle-ci dispose des professionnels nécessaires. Le Gouvernement régional est par ailleurs autorisé à conclure des conventions avec des établissements divers qui, dans le cadre de leurs compétences institutionnelles, œuvrent à l'échelon scientifique ou économique dans le secteur de l'énergie.
3. Sur la base de la convention visée au deuxième alinéa ci-dessus, le Centre d'observation :
 - a) Propose les actions jugées nécessaires aux fins de l'application du plan énergétique et environnemental et de tout autre outil de programmation énergétique adopté par la Région ;
 - b) Encourage l'activité de suivi et les études spécialisées visant à la mise à jour des outils de programmation énergétique et environnementale, compte tenu notamment de l'évolution technologique des installations présentes sur le marché ;
 - c) Organise la collecte et la mise à jour de données statistiques significatives ;
 - d) Réalise des initiatives d'information dans les secteurs concernés par les outils de programmation énergétique et environnementale, en accord également avec la structure régionale compétente en matière d'environnement ;
 - e) Assure une activité de conseil aux fins de la réalisation d'études de faisabilité et de projets pilote ;
 - f) Fournit aux collectivités locales territoriales l'assistance nécessaire à la détermination des différentes opportunités d'exploitation énergétique ;
 - g) Collabore à la réalisation des activités techniques et administratives prévues dans le cadre de l'instruction visée à l'art. 13 de la présente loi ;
 - h) Soutient les collectivités locales territoriales lors de l'adoption d'outils de certification énergétique dans le secteur du logement privé, à l'occasion de l'actualisation du plan régulateur général.

Art. 4

(Initiatives de formation et d'information)

1. Le Gouvernement régional met en place, sur proposition entre autres des associations catégorielles, des initiatives

zione, di informazione, di divulgazione e di dimostrazione, allo scopo di sensibilizzare l'utenza in materia di risparmio energetico e di promuovere ed incentivare la realizzazione di sistemi e di impianti ammissibili alle agevolazioni previste dalla presente legge.

2. Le iniziative di cui al comma 1 possono riguardare anche l'organizzazione di appositi presidi rivolti alla comunicazione con i consumatori.

CAPO II INIZIATIVE AMMESSE ALLE AGEVOLAZIONI FINANZIARIE

Art. 5 (Iniziative agevolabili)

1. Possono essere ammesse ad agevolazione le iniziative realizzate, in conformità alla normativa vigente, per l'installazione di sistemi che consentono:
 - a) un utilizzo razionale dell'energia;
 - b) un aumento dell'efficienza energetica degli edifici;
 - c) lo sfruttamento delle fonti energetiche rinnovabili.
2. I sistemi di cui al comma 1, lettera a), possono riguardare anche le installazioni che impiegano combustibili gassosi, purché i relativi apparecchi utilizzatori siano al servizio dell'intero edificio nel quale sono installati e presentino un rendimento superiore a quello imposto dalle norme tecniche di riferimento.
3. Le agevolazioni possono essere concesse nelle seguenti percentuali massime della spesa ammissibile documentata:
 - a) per le iniziative di cui al comma 1, lettere a) e b), 50 per cento;
 - b) per le iniziative di cui al comma 1, lettera c), 70 per cento.
4. Le iniziative realizzate dagli enti locali territoriali, singolarmente o in forma associata, sono ammesse ad agevolazione a condizione che sia dimostrato il conseguimento di un risparmio annuo convenzionale di energia primaria stabilito con le modalità di cui al comma 5.
5. La Giunta regionale determina, con propria deliberazione, la tipologia delle iniziative di cui al comma 1, l'entità del risparmio annuo convenzionale di energia primaria correlato, in base al tipo di sistema installato, alle spese di investimento, nonché le modalità per la concessione e la liquidazione dei relativi benefici economici, individuando le installazioni da finanziare in misura fissa, rapportata alla spesa ritenuta ammissibile ovvero al risparmio di energia primaria conseguibile, e quelle suscettibili di agevolazione frazionata e pluriennale, calcolata in base ai risultati effettivi di esercizio. A tal fine, la

de formation, d'information, de vulgarisation et de démonstration, dans le but de sensibiliser les usagers en matière d'économie d'énergie et d'encourager la réalisation de systèmes et d'installations éligibles aux aides visées à la présente loi.

2. Les initiatives visées au premier alinéa du présent article peuvent concerner, entre autres, l'organisation de centres préposés à la communication avec les consommateurs.

CHAPITRE II INITIATIVES ÉLIGIBLES AUX AIDES FINANCIÈRES

Art. 5 (Initiatives éligibles)

1. Sont éligibles aux aides en cause les initiatives réalisées conformément à la réglementation en vigueur, en vue de l'installation de systèmes qui permettent :
 - a) Une utilisation rationnelle de l'énergie ;
 - b) Une augmentation de l'efficacité énergétique des bâtiments ;
 - c) L'exploitation des sources d'énergie renouvelables.
2. Les systèmes visés à la lettre a) du premier alinéa du présent article peuvent également compter des installations qui utilisent les combustibles gazeux, à condition que les appareils utilisateurs desservent l'ensemble de l'immeuble dans lequel ils sont installés et aient un rendement supérieur à celui imposé par les normes techniques de référence.
3. Les aides peuvent être accordées selon les pourcentages maxima de la dépense admissible et documentée indiqués ci-après :
 - a) 50 p. 100, pour les initiatives visées aux lettres a) et b) du premier alinéa du présent article ;
 - b) 70 p. 100, pour les initiatives visées à la lettre c) du premier alinéa du présent article.
4. Les initiatives réalisées par les collectivités locales territoriales, seules ou associées, sont éligibles aux aides à condition que l'économie conventionnelle annuelle d'énergie primaire, établie selon les modalités visées au cinquième alinéa du présent article, soit prouvée.
5. Le Gouvernement régional établit, par délibération, les types d'initiatives visées au premier alinéa du présent article, l'importance de l'économie conventionnelle annuelle d'énergie primaire liée aux dépenses d'investissement en fonction du type du système installé, ainsi que les modalités d'octroi et de versement des aides économiques ; il établit par ailleurs les installations à financer par un montant fixe, compte tenu de la dépense jugée admissible ou de l'économie d'énergie primaire pouvant être obtenue, et les installations susceptibles de bénéficier d'aides pluriannuelles versées en plusieurs tranches

Giunta regionale, sulla base delle indicazioni fornite dal Centro di osservazione, tiene conto della significatività tecnologica delle installazioni e della relativa penetrazione sul mercato, apportando i necessari adeguamenti periodici.

6. Non sono ammissibili ad agevolazione le realizzazioni eseguite in ottemperanza ad obblighi normativamente imposti.

Art. 6
(Impianti dimostrativi)

1. Possono essere ammesse ad agevolazione le iniziative dirette all'installazione di impianti dimostrativi per l'utilizzazione delle fonti energetiche rinnovabili o di sistemi a basso consumo energetico specifico, a condizione che sia dimostrato il conseguimento di un risparmio non inferiore al 15 per cento sui consumi originari di idrocarburi e di energia primaria.
2. Possono essere altresì concesse agevolazioni per l'effettuazione di diagnosi energetiche e di analisi tecnico-economiche di impianti di teleriscaldamento, produzione, recupero, trasporto e distribuzione del calore derivante dalla cogenerazione.
3. Le iniziative di cui al comma 1 sono esaminate dal Centro di osservazione, che si esprime sulla significatività degli interventi dimostrativi, in relazione al grado di innovazione conseguibile rispetto alle applicazioni già diffuse su larga scala.
4. Per le iniziative di cui ai commi 1 e 2, le agevolazioni possono essere concesse, rispettivamente, nella misura massima del 70 e del 20 per cento della spesa ammissibile documentata.

Art. 7
(Disposizioni comuni)

1. Le agevolazioni sono concesse nel rispetto dei limiti minimi e massimi di importo determinati ai sensi della presente legge.
2. Le agevolazioni non sono cumulabili con altre agevolazioni pubbliche concesse per le stesse iniziative.
3. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 12, comma 2, le agevolazioni sono concesse limitatamente alle iniziative avviate successivamente alla presentazione della relativa domanda.

Art. 8
(Strumenti di intervento)

1. La Regione promuove la realizzazione delle iniziative di cui agli articoli 5 e 6 mediante la concessione di contri-

et calculées sur la base des résultats effectifs de l'exercice. À cette fin, le Gouvernement régional, sur la base des indications fournies par le Centre d'observation, tient compte de la signification technologique des installations et de la pénétration de celles-ci sur le marché et procède aux mises à jour périodiques nécessaires.

6. Ne sont pas éligibles aux aides en cause les actions réalisées aux fins du respect des obligations prévues par la réglementation en vigueur.

Art. 6
(Installations de démonstration)

1. Sont éligibles aux aides en cause les initiatives visant à la mise en place d'installations de démonstration pour l'utilisation des sources d'énergie renouvelables ou de systèmes à faible consommation d'énergie spécifique, à condition que l'économie d'énergie spécifique de 15 p. 100 minimum de la consommation précédente d'hydrocarbures et d'énergie primaire soit prouvée.
2. Les aides en cause peuvent également être accordées pour la réalisation de diagnostics énergétiques et d'analyses techniques et économiques des installations de chauffage urbain ainsi que de production, de récupération, de transport et de distribution de la chaleur dérivant de la co-génération.
3. Les initiatives visées au premier alinéa du présent article sont examinées par le Centre d'observation qui s'exprime sur l'importance des actions de démonstration, compte tenu du degré d'innovation susceptible d'être atteint par rapport aux applications diffusées sur une vaste échelle.
4. Pour les initiatives visées aux premier et deuxième alinéas du présent article, les aides en cause peuvent être accordées à hauteur respectivement de 70 p. 100 et de 20 p. 100 de la dépense éligible documentée.

Art. 7
(Dispositions communes)

1. Les aides sont accordées dans le respect des seuils et des plafonds fixés au sens de la présente loi.
2. Les aides en cause ne peuvent être cumulées avec d'autres bénéfices publics accordés au titre des mêmes initiatives.
3. Sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 12 de la présente loi, les aides sont accordées limitativement aux initiatives lancées après la présentation de la demande y afférente.

Art. 8
(Outils d'intervention)

1. La Région encourage la réalisation des initiatives visées aux art. 5 et 6 de la présente loi par l'octroi de subven-

buti in conto capitale, di contributi in conto interessi e di mutui a tasso agevolato.

2. Le agevolazioni a favore delle attività ricettive alberghiere ed extralberghiere sono concesse, in regime de minimis, fino alla misura massima del 50 per cento calcolata in equivalente sovvenzione lorda.

Art. 9
(Contributi in conto capitale)

1. Il limite minimo di spesa ammissibile per poter accedere ai contributi in conto capitale è di euro 2.000 e quello massimo, nel corso di un triennio, è di euro 50.000.
2. Gli importi di cui al comma 1 sono considerati al netto degli oneri fiscali.

Art. 10
(Contributi in conto interessi e mutui a tasso agevolato)

1. Il limite minimo di spesa ammissibile per poter accedere ai contributi in conto interessi e ai mutui a tasso agevolato è di euro 25.000 e quello massimo, nel corso di un triennio, è di euro 500.000.
2. Gli importi di cui al comma 1 sono considerati al netto degli oneri fiscali.
3. I mutui non possono avere una durata superiore a dieci anni, incluso l'eventuale periodo di preammortamento, nei limiti di tempo stabiliti per la realizzazione delle iniziative.
4. Con apposita convenzione sono disciplinati i rapporti tra la Regione e FINAOSTA S.p.A. per la concessione dei contributi in conto interessi e dei mutui a tasso agevolato, con particolare riguardo al parametro di calcolo del tasso di interesse da applicare e alle modalità di concessione e di versamento dei relativi contributi.

CAPO III
DISCIPLINA DELLE PROCEDURE PER
LA CONCESSIONE DELLE AGEVOLAZIONI

Art. 11
(Tipologia dei procedimenti istruttori)

1. Le domande per la concessione delle agevolazioni disciplinate dalla presente legge sono presentate:
 - a) alla struttura regionale competente in materia di pianificazione energetica, di seguito denominata struttura competente, e sono sottoposte dalla struttura medesima all'istruttoria automatica di cui all'articolo 12, qualora gli importi di spesa ammissibili siano inferiori a euro 25.000;
 - b) a FINAOSTA S.p.A. e sono sottoposte dalla società

tions en capital, de subventions en intérêt et d'emprunts bonifiés.

2. Les aides en faveur des activités d'accueil hôtelières et para-hôtelières sont accordées, sous le régime de *de minimis*, jusqu'à concurrence d'un taux de 50 p. 100 maximum de la dépense éligible, calculé en équivalent subvention brut.

Art. 9
(Subventions en capital)

1. Le seuil de la dépense éligible permettant de bénéficier des subventions en capital se chiffre à 2 000 euros et le plafond de ladite dépense, sur une période de trois ans, se chiffre à 50 000 euros.
2. Les montants visés au premier alinéa du présent article ne comprennent pas les charges fiscales.

Art. 10
(Subventions en intérêt et emprunts bonifiés)

1. Le seuil de la dépense éligible permettant de bénéficier des subventions en intérêt et des emprunts bonifiés se chiffre à 25 000 euros et le plafond de ladite dépense, sur une période de trois ans, se chiffre à 500 000 euros.
2. Les montants visés au premier alinéa du présent article ne comprennent pas les charges fiscales.
3. Les emprunts ne doivent pas avoir une durée de plus de dix ans, y compris l'éventuelle période de pré-amortissement, dans le respect des limites temporelles prévues pour la réalisation des initiatives.
4. Une convention régleme les relations entre la Région et «FINAOSTA SpA» en vue de l'octroi des subventions en intérêt et des emprunts bonifiés, notamment pour ce qui est du paramètre de calcul du taux d'intérêt à appliquer et des modalités d'octroi et de versement des subventions en cause.

CHAPITRE III
RÉGLEMENTATION DES PROCÉDURES
D'OCTROI DES AIDES

Art. 11
(Types de procédures d'instruction)

1. Toute demande visant à obtenir les aides visées à la présente loi :
 - a) Est présentée à la structure régionale compétente en matière de planification énergétique, ci-après dénommée « structure compétente », qui la soumet à l'istruttoria automatica visée à l'art. 12 de la présente loi, lorsque le montant de la dépense éligible est inférieur à 25 000 euros ;
 - b) Est présentée à «FINAOSTA SpA» qui la soumet à

medesima all'istruttoria valutativa di cui all'articolo 13, qualora gli importi di spesa ammissibile siano superiori a euro 25.000.

Art. 12
(Istruttoria automatica)

1. L'istruttoria automatica consiste nell'accertamento della completezza e della regolarità delle domande presentate e della documentazione alle stesse allegata.
2. Gli interventi sottoposti ad istruttoria automatica sono concessi anche con riferimento alle spese sostenute nei dodici mesi antecedenti alla presentazione della domanda.

Art. 13
(Istruttoria valutativa)

1. L'istruttoria valutativa consiste nell'accertamento della validità tecnica ed economica dell'iniziativa cui si riferisce la domanda, anche mediante la valutazione dei risultati attesi di risparmio energetico, della pertinenza, della compatibilità e della congruità delle spese, in relazione alle soluzioni impiantistiche adottate, nonché della situazione finanziaria e patrimoniale del richiedente.
2. FINAOSTA S.p.A. provvede a trasmettere alla struttura competente copia della domanda e, dopo aver effettuato l'istruttoria, ne comunica l'esito alla struttura stessa.
3. La Regione stipula apposita convenzione con FINAOSTA S.p.A. per la disciplina dei rapporti derivanti dallo svolgimento dell'attività istruttoria.

Art. 14
(Concessione e revoca dell'agevolazione)

1. La concessione, il rigetto e la revoca delle agevolazioni oggetto dell'istruttoria valutativa sono disposti con deliberazione della Giunta regionale, fatta salva, relativamente ai contributi in conto interessi e ai mutui a tasso agevolato, sulla base delle garanzie offerte, l'accettazione da parte di FINAOSTA S.p.A.
2. La concessione, il rigetto e la revoca delle agevolazioni oggetto di istruttoria automatica sono disposti con provvedimento del dirigente della struttura competente.
3. L'erogazione dell'agevolazione è comunque subordinata alla verifica della completezza e della regolarità della documentazione di spesa relativa alle iniziative che formano oggetto della domanda di agevolazione.

Art. 15
(Rinvio)

1. La disciplina di ogni altro adempimento o aspetto relativo ai procedimenti di cui alla presente legge è demandata alla Giunta regionale, che vi provvede con apposita

l'istruzione d'evaluazione visée à l'art. 13 de la présente loi, lorsque le montant de la dépense éligible dépasse 25 000 euros.

Art. 12
(Instruction automatique)

1. L'istruzione automatica consiste dans la vérification de la régularité des dossiers.
2. Pour ce qui est des actions soumises à l'istruzione automatique, les aides sont accordées également au titre des dépenses supportées au cours des douze mois qui précèdent la présentation de la demande y afférente.

Art. 13
(Instruction d'évaluation)

1. L'istruzione d'evaluazione consiste dans la vérification de la validité technique et économique des initiatives pour lesquelles les aides sont demandées, par l'évaluation, entre autres, des résultats attendus en termes d'économie d'énergie, de la pertinence, de la compatibilité et de l'adéquation des dépenses, compte tenu des solutions adoptées, ainsi que de la situation financière et patrimoniale du demandeur.
2. «FINAOSTA SpA» transmet à la structure compétente une copie de la demande et, après avoir procédé à l'istruzione susdite, lui en communique le résultat.
3. La Région passe une convention avec «FINAOSTA SpA» aux fins de la réglementation des relations découlant de l'exercice de l'activité d'istruzione.

Art. 14
(Octroi et révocation des aides)

1. L'octroi, le refus et la révocation des aides dont les demandes ont fait l'objet d'une instruction d'evaluazione sont décidés par délibération du Gouvernement régional, sans préjudice, pour ce qui est des subventions en intérêt et des emprunts bonifiés, de l'acceptation de la part de «FINAOSTA SpA» décidée sur la base des garanties offertes.
2. L'octroi, le refus et la révocation des aides dont les demandes ont fait l'objet d'une instruction automatique sont décidés par acte du dirigeant de la structure compétente.
3. Le versement des aides est, en tout état de cause, subordonné à la vérification de la régularité des justificatifs des dépenses relatives aux initiatives pour lesquelles les aides ont été demandées.

Art. 15
(Renvoi)

1. Tout autre aspect ou obligation relatif aux procédures visées à la présente loi relève du Gouvernement régional qui y pourvoit par une délibération devant être prise

deliberazione da adottare entro quattro mesi dalla data di entrata in vigore della legge medesima.

2. La Giunta regionale stabilisce altresì, anche in relazione alle risorse finanziarie disponibili, le modalità e i criteri per la concessione delle agevolazioni, prevedendo, se del caso, la formazione di apposite graduatorie.
3. Le deliberazioni di cui ai commi 1 e 2 sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.

CAPO IV CONTROLLI E SANZIONI

Art. 16 (Mutamento di destinazione dei beni)

1. I beni oggetto delle agevolazioni previste dalla presente legge devono essere mantenuti nella destinazione dichiarata al momento della presentazione della domanda per un periodo di otto anni, decorrente dalla data di ultimazione delle opere.
2. L'autorizzazione al mutamento di destinazione d'uso prima della scadenza del periodo di cui al comma 1 è concessa con deliberazione della Giunta regionale. Il soggetto beneficiario, entro sessanta giorni dalla comunicazione dell'autorizzazione, deve restituire l'ammontare del finanziamento e dell'equivalente sovvenzione dell'agevolazione, maggiorato degli interessi calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento, relativa al periodo in cui ha beneficiato dell'agevolazione.
3. L'autorizzazione di cui al comma 2 può prevedere anche una restituzione parziale dell'agevolazione, purché proporzionale al periodo di utilizzo del bene, determinata con le modalità di cui al medesimo comma. L'autorizzazione può altresì prevedere eventuali condizioni di rateizzazione della somma da restituire, in un periodo comunque non superiore a dodici mesi.
4. Il mutamento di destinazione dei beni oggetto dell'agevolazione, decorso il periodo di cui al comma 1, comporta in ogni caso l'obbligo di estinguere gli eventuali mutui in corso di ammortamento.
5. Il soggetto beneficiario può estinguere anticipatamente i mutui a tasso agevolato, subordinatamente alla restituzione degli stessi con le modalità stabilite dal comma 2.

Art. 17 (Vigilanza)

1. La struttura competente, avvalendosi se del caso dei soggetti di cui all'articolo 3, comma 2, può disporre in qualsiasi momento ispezioni, anche a campione, sulle iniziative oggetto di agevolazione, allo scopo di verificare lo stato di attuazione, il rispetto degli obblighi pre-

dans les quatre mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.

2. Le Gouvernement régional établit par ailleurs, sur la base des ressources financières disponibles, les modalités et les critères d'octroi des aides, en prévoyant, si besoin est, l'établissement de classements.
3. Les délibérations visées aux premier et deuxième alinéas du présent article sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

CHAPITRE IV CONTRÔLE ET SANCTIONS

Art. 16 (Changement de destination des biens)

1. La destination des biens concernés déclarée lors de la présentation de la demande d'aide ne peut être modifiée pendant huit ans à compter de la date d'achèvement des ouvrages.
2. L'autorisation de changer la destination des biens avant l'expiration de la période visée au premier alinéa du présent article est accordée par délibération du Gouvernement régional. Le bénéficiaire doit restituer le montant de l'aide et de l'équivalent subvention, majoré des intérêts calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relative à la période pendant laquelle l'intéressé a bénéficié de ladite aide, et ce, dans les soixante jours qui suivent la communication relative à l'autorisation.
3. L'acte d'autorisation visé au deuxième alinéa du présent article peut également prévoir une restitution partielle de l'aide, à condition que le montant, calculé suivant les modalités visées audit alinéa, soit proportionnel à la période d'utilisation du bien. La somme due peut éventuellement être restituée en plusieurs versements, dans un délai qui ne doit toutefois pas dépasser douze mois.
4. Passé le délai visé au premier alinéa du présent article, le changement de destination des biens pour lesquels l'aide a été accordée entraîne en tout état de cause l'obligation d'éteindre les éventuels emprunts en cours d'amortissement.
5. L'extinction anticipée des emprunts bonifiés est possible, après restitution de ces derniers suivant les modalités visées au deuxième alinéa du présent article.

Art. 17 (Surveillance)

1. La structure compétente, en faisant appel si besoin est aux sujets visés au deuxième alinéa de l'art. 3 de la présente loi, peut décider à tout moment de procéder à des contrôles, éventuellement par échantillon, sur les initiatives ayant bénéficié des aides, afin de vérifier l'état de

visti dalla presente legge e dal provvedimento di concessione, nonché la veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai soggetti beneficiari ai fini della concessione delle agevolazioni.

2. Per consentire lo svolgimento delle attività di controllo di cui al comma 1, i soggetti incaricati hanno libero accesso alla sede e agli impianti interessati e possono chiedere in visione la documentazione tecnica ritenuta necessaria.

Art. 18
(Revoca dell'agevolazione)

1. L'agevolazione è revocata qualora il soggetto beneficiario:
 - a) realizzi un'iniziativa difforme rispetto a quanto stabilito dall'articolo 5, commi 1 e 6;
 - b) non adempia all'obbligo di cui all'articolo 16, comma 1;
 - c) attui l'iniziativa in modo sostanzialmente difforme rispetto a quanto approvato con il provvedimento di concessione dell'agevolazione.
2. La revoca dell'agevolazione è altresì disposta qualora dai controlli effettuati emerga la non veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai soggetti beneficiari al fine della concessione dell'agevolazione medesima, nonché qualora l'iniziativa non sia stata ancora avviata decorso un anno dalla data di adozione del provvedimento di concessione o non sia stata ultimata decorsi tre anni dalla medesima data.
3. La revoca dell'agevolazione comporta l'obbligo di restituire alla Regione, entro sessanta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento, l'intero importo dell'agevolazione medesima, maggiorato degli interessi calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento, relativa al periodo in cui si è beneficiato dell'agevolazione. Con il provvedimento di revoca sono fissate le eventuali condizioni di rateizzazione della somma da restituire, in un periodo comunque non superiore a dodici mesi.
4. La revoca dell'agevolazione può essere disposta anche in misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato.
5. La mancata restituzione dell'agevolazione entro il termine di cui al comma 3 comporta il divieto, per il soggetto inadempiente, di beneficiare di ogni altra agevolazione prevista dalla presente legge, per un periodo di cinque anni decorrente dalla comunicazione del provvedimento di revoca.

Art. 19
(Sanzioni)

1. La revoca, anche parziale, dell'agevolazione comporta

leur réalisation, le respect des obligations prévues par la présente loi et par l'acte d'octroi des aides, ainsi que la véracité des déclarations effectuées et des informations fournies par les bénéficiaires aux fins de l'octroi des aides en cause.

2. Aux fins des contrôles visées au premier alinéa ci-dessus, les personnes préposées à cet effet ont libre accès aux locaux et aux installations concernés et peuvent demander à consulter la documentation technique jugée nécessaire.

Art. 18
(Révocation des aides)

1. Les aides sont révoquées si les bénéficiaires :
 - a) Mettent en œuvre une initiative non conforme aux dispositions des premier et sixième alinéas de l'art. 5 de la présente loi ;
 - b) Ne remplissent pas l'obligation visée au premier alinéa de l'art. 16 de la présente loi ;
 - c) Mettent en œuvre l'initiative envisagée d'une manière substantiellement différente par rapport aux conditions prévues par l'acte d'octroi des aides.
2. La révocation des aides est par ailleurs décidée lorsque les contrôles effectués font ressortir la non-véracité des déclarations effectuées et des informations fournies par les bénéficiaires aux fins de l'octroi desdites aides, lorsque l'initiative n'a pas été lancée dans le délai d'un an à compter de la date d'adoption de l'acte d'octroi des aides ou qu'elle n'est pas achevée dans un délai de trois ans à compter de ladite date.
3. La révocation des aides entraîne l'obligation de restituer à la Région, dans les soixante jours qui suivent la date de la communication de l'acte y afférent, la totalité du montant des aides en cause, majoré des intérêts calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relative à la période au cours de laquelle les intéressés ont bénéficié desdites aides. L'acte de révocation fixe également les éventuelles conditions relatives au remboursement en plusieurs versements de la somme due, qui doit toutefois être restituée dans un délai de douze mois maximum.
4. La révocation des aides peut également être décidée à titre partiel, à condition que le montant à restituer soit proportionnel à la violation constatée.
5. La non-restitution des aides dans le délai fixé par le troisième alinéa du présent article entraîne l'interdiction pour le contrevenant de bénéficier de toute autre aide prévue par la présente loi pendant une période de cinq à compter de la date de communication de l'acte de révocation.

Art. 19
(Sanctions)

1. La révocation, même partielle, des aides implique l'ap-

l'applicazione di una sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma di denaro da un minimo della metà ad un massimo dell'intero importo del beneficio indebitamente fruito.

2. Per l'applicazione delle sanzioni di cui al comma 1, si osservano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale), da ultimo modificata dal decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196.

CAPO V DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE

Art. 20 (Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:
 - a) 28 marzo 1995, n. 9;
 - b) 24 dicembre 1996, n. 44;
 - c) 6 aprile 1998, n. 9;
 - d) 29 ottobre 1999, n. 32.
2. A far data dal 1° aprile 2006, sono altresì abrogati:
 - a) la legge regionale 20 agosto 1993, n. 62;
 - b) la legge regionale 21 aprile 1994, n. 11;
 - c) la legge regionale 26 maggio 1998, n. 43;
 - d) l'articolo 30 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25;
 - e) l'articolo 24 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 13.

Art. 21 (Disposizioni transitorie)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 20 restano applicabili ai rapporti sorti in base alle disposizioni medesime nel periodo della loro vigenza e per l'esecuzione dei relativi impegni di spesa.
2. Le disposizioni di cui all'articolo 20 restano altresì applicabili alle domande per le quali, alla data di entrata in vigore della presente legge, non siano stati adottati i relativi provvedimenti di concessione o di diniego dell'agevolazione.
3. Ai fini della formazione della prima graduatoria di cui all'articolo 9 della l.r. 62/1993 relativa all'anno 2006, sono considerate ammissibili a contributo le richieste di finanziamento comprese nella seconda graduatoria relativa all'anno 2005, purché rispondenti ai requisiti di cui agli articoli 4 e 8, comma 4, della medesima l.r. 62/1993.

Art. 22 (Modificazioni all'articolo 1 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23)

1. Al comma 4 dell'articolo 1 della legge regionale 14 ot-

plication d'une sanction administrative pécuniaire consistant dans le paiement d'une somme allant de la moitié au moins à la totalité au plus du montant global des aides dont les contrevenants ont indûment bénéficié.

2. Pour l'application des sanctions visées au premier alinéa ci-dessus, il est fait application des dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modifications du système pénal), modifiée en dernier ressort par le décret législatif n° 196 du 30 juin 2003.

CHAPITRE V DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 20 (Abrogations)

1. Sont abrogées les lois régionales indiquées ci-après :
 - a) Loi n° 9 du 28 mars 1995 ;
 - b) Loi n° 44 du 24 décembre 1996 ;
 - c) Loi n° 9 du 6 avril 1998 ;
 - d) Loi n° 32 du 29 octobre 1999.
2. À compter du 1^{er} avril 2006, sont également abrogés :
 - a) La loi régionale n° 62 du 20 août 1993 ;
 - b) La loi régionale n° 11 du 21 avril 1994 ;
 - c) La loi régionale n° 43 du 26 mai 1998 ;
 - d) L'art. 30 de la loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002 ;
 - e) L'art. 24 de la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003.

Art. 21 (Disposizioni transitorie)

1. Les dispositions visées à l'art. 20 ci-dessus loi demeurent applicables aux rapports instaurés pendant la période où celles-ci étaient en vigueur et pour l'exécution des engagements de dépenses y afférents.
2. Les dispositions visées à l'art. 20 ci-dessus demeurent également applicables aux demandes pour lesquelles les actes d'octroi ou de refus des aides n'ont pas encore été adoptés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
3. Aux fins de la formation du premier classement visé à l'art. 9 de la LR n° 62/1993 et relatif à 2006, sont jugées éligibles les demandes d'aides figurant au deuxième classement relatif à 2005, pourvu que les conditions visées à l'art. 4 et au quatrième alinéa de l'art. 8 de ladite LR soient remplies.

Art. 22 (Modification de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005)

1. Au quatrième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 23

tobre 2005, n. 23 (Disposizioni per la razionalizzazione e la semplificazione delle procedure autorizzative per la realizzazione e l'esercizio degli impianti alimentati da fonti rinnovabili, destinati alla produzione di energia o di vettori energetici), le parole: «dell'articolo 27» sono sostituite dalle seguenti: «degli articoli 2 e 27».

2. Il comma 6 dell'articolo 1 della l.r. 23/2005 è sostituito dal seguente:

«6. Le disposizioni di cui alla presente legge non si applicano agli impianti di produzione di energia idroelettrica.».

3. Il comma 3 dell'articolo 2 della l.r. 23/2005 è sostituito dal seguente:

«3. La conferenza di servizi è convocata dal dirigente della struttura competente. Il termine massimo per la conclusione del procedimento non può essere superiore a centottanta giorni.».

Art. 23
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione degli articoli 2, 3, 4, 5, 6, 13 e 17 della presente legge è determinato complessivamente in annui euro 1.138.000 a decorrere dall'anno 2006.

2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura, ai sensi dell'articolo 14, comma 3, della l.r. 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione sia pluriennale per il triennio 2005/2007 sia per l'anno finanziario 2006 e di quello pluriennale per il triennio 2006/2008 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.15. (Interventi per la valorizzazione delle risorse energetiche).

3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede sia con riferimento agli anni 2006 e 2007 del bilancio per il triennio 2005/2007, sia con riferimento agli anni 2006, 2007 e 2008 dei bilanci per l'anno finanziario 2006 e per il triennio 2006/2008, mediante l'utilizzo delle risorse iscritte:

a) nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento), per annui euro 410.000 per gli anni 2006, 2007 e 2008 a valere sull'accantonamento previsto al punto B.1.2. (Attuazione del piano energetico ambientale) dell'allegato 1 al bilancio per il triennio 2005/2007 e sull'accantonamento previsto al punto B.1.4. (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione e l'uso razionale dell'energia) dell'allegato 1 ai bilanci per l'anno finanziario 2006 e per il triennio 2006/2008;

b) nell'obiettivo programmatico 2.2.2.15.:

du 14 octobre 2005 (Dispositions de rationalisation et de simplification des procédures d'autorisation de réaliser et de mettre en service les installations alimentées par des sources d'énergie renouvelables et destinées à la production d'énergie ou de vecteurs énergétiques), les mots « de l'art. 27 » sont remplacés par les mots « des art. 2 et 27 ».

2. Le sixième alinéa de l'art. 1^{er} est remplacé comme suit :

« 6. Les installations de production d'énergie hydroélectrique ne tombent pas sous le coup des dispositions de la présente loi. »

3. Le troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 23/2005 est remplacé comme suit :

« 3. La conférence de services est convoquée par le dirigeant de la structure compétente. La procédure doit s'achever dans le délai de rigueur de cent quatre-vingts jours. »

Art. 23
(Disposizioni finanzières)

1. La dépense dérivant de l'application des art. 2, 3, 4, 5, 6, 13 et 17 de la présente loi est fixée au total à 1 138 000 euros par an à compter de 2006.

2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte, aux termes du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007, ainsi que du budget 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, au titre de l'objectif programmatique 2.2.2.15. (Actions de valorisation des ressources énergétiques).

3. Pour ce qui est des exercices 2006 et 2007 du budget pluriannuel 2005/2007 et des exercices 2006, 2007 et 2008 des budgets annuel 2006 et pluriannuel 2006/2008, la dépense visée au premier alinéa du présent article est financée comme suit :

a) Au titre de l'objectif programmatique 3.1 (Fonds globaux) – chapitre 69020 (Fonds global pour le financement des dépenses d'investissement), quant à 410 000 euros par an pour 2006, 2007 et 2008, à valoir sur le fonds visé au point B.1.2. (Application du plan énergétique et environnemental) de l'annexe n° 1 du budget pluriannuel 2005/2007 et sur le fonds visé au point B.1.4. (Nouvelles dispositions en matière de mesures régionales de promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie) de l'annexe n° 1 des budgets annuel 2006 et pluriannuel 2006/2008 ;

b) Au titre de l'objectif programmatique 2.2.2.15 :

- 1) al capitolo 48825 (Spese per l'effettuazione di controlli su impianti termici finalizzati al contenimento dei consumi di energia) per annui euro 56.000 per gli anni 2006, 2007 e 2008;
 - 2) al capitolo 33751 (Contributi per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano) per annui euro 200.000 per gli anni 2006, 2007 e 2008;
 - 3) al capitolo 48950 (Contributi per interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche) per annui euro 272.000 per gli anni 2006, 2007 e 2008;
 - 4) al capitolo 48960 (Contributi in conto capitale per l'installazione di impianti che sfruttano le fonti energetiche rinnovabili) per annui euro 200.000 per gli anni 2006, 2007 e 2008.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 24
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 gennaio 2006.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 92

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2842 del 02.09.2005);
- presentato al Consiglio regionale in data 19.09.2005;
- assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 07.10.2005;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 07.10.2005;

- 1) Quant à 56 000 euros par an pour 2006, 2007 et 2008, à valoir sur le chapitre 48825 (Dépenses pour le contrôle des installations thermiques aux fins de la réduction de la consommation d'énergie) ;
- 2) Quant à 200 000 euros pour 2006, 2007 et 2008, à valoir sur le chapitre 33751 (Subventions destinées à encourager l'utilisation du méthane) ;
- 3) Quant à 272 000 euros pour 2006, 2007 et 2008, à valoir sur le chapitre 48950 (Subventions destinées à des actions visant l'élimination des déperditions de chaleur) ;
- 4) Quant à 200 000 euros pour 2006, 2007 et 2008, à valoir sur le chapitre 48960 (Subventions en capital destinées à la mise en place d'installations utilisant des sources d'énergie renouvelable).

4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 24
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 janvier 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 92

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2842 du 02.09.2005) ;
- présenté au Conseil régional en date du 19.09.2005 ;
- soumis à la IV^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 07.10.2005 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 07.10.2005 ;

- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 08.11.2005, nuovo testo della IV Commissione e relazione del Consigliere FIOU;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente in data 28.11.2005, sul nuovo testo della IV Commissione;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 21.12.2005, con deliberazione n. 1684/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 28 dicembre 2005.

- examiné par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 08.11.2005 – nouveau texte de la IV^{ème} Commission et rapport du Conseiller FIOU ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 28.11.2005 sur le nouveau texte de la IV^{ème} Commission ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 21.12.2005, délibération n° 1684/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 28 décembre 2005.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
3 GENNAIO 2006, N. 3

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 2, comma 1, lettera a), del decreto del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387 prevede quanto segue:

«a) fonti energetiche rinnovabili o fonti rinnovabili: le fonti energetiche rinnovabili non fossili (eolica, solare, geotermica, del moto ondoso, maremotrice, idraulica, biomasse, gas di discarica, gas residuati dai processi di depurazione e biogas). In particolare, per biomasse si intende: la parte biodegradabile dei prodotti, rifiuti e residui provenienti dall'agricoltura (comprendente sostanze vegetali e animali) e dalla silvicoltura e dalle industrie conesse, nonché la parte biodegradabile dei rifiuti industriali e urbani.».

Nota all'articolo 2:

- ⁽²⁾ L'articolo 60 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:

*«Art. 60
(Istituzione)*

1. Al fine di favorire la partecipazione degli enti locali alla politica regionale ed al fine di dare attuazione alla presente legge, è istituito il Consiglio permanente degli enti locali quale organismo di rappresentanza degli enti locali della Valle d'Aosta, dotato di autonomia funzionale e organizzativa.».

Note all'articolo 20:

- ⁽³⁾ La legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 concernente: «Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione», è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 16 del 4 aprile 1995.

- ⁽⁴⁾ La legge regionale 24 dicembre 1996, n. 44 concernente: «Concessione di contributi regionali per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano», è stata pubblicata nel Bollettino

ufficiale n. 60 del 30 dicembre 1996.

- ⁽⁵⁾ La legge regionale 6 aprile 1998, n. 9 concernente: «Modificazione alla legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 (Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione)», è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale – Edizione straordinaria - n. 16 del 16 aprile 1998.

- ⁽⁶⁾ La legge regionale 29 ottobre 1999, n. 32 concernente: «Ulteriori modificazioni alla legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 (Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche negli edifici), come modificata dalla legge regionale 6 aprile 1998, n. 9», è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale – Edizione straordinaria - n. 49 del 3 novembre 1999.

- ⁽⁷⁾ La legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 concernente: «Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili», è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 38 del 31 agosto 1993.

- ⁽⁸⁾ La legge regionale 21 aprile 1994, n. 11 concernente: «Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili)», è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 20 del 3 maggio 1994.

- ⁽⁹⁾ La legge regionale 26 maggio 1998, n. 43 concernente: «Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili)», è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 25 del 9 giugno 1998.

- ⁽¹⁰⁾ L'articolo 30 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25, concernente: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (legge finanziaria per gli anni 2003/2005). Modificazioni di leggi regionali», prevede quanto segue:

*«Art. 30
(Norme in materia di uso razionale dell'energia.
Modificazione alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 62)*

1. Il comma 4 dell'articolo 4 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'ener-

gia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili), è sostituito dal seguente:

"4. Con decorrenza dal 1° gennaio 2002, gli edifici interessati dalle installazioni di cui al comma 1, lett. a) e b), devono avere ottenuto l'abitabilità o l'agibilità in data anteriore a quella dell'intervento o comunque non oltre il dodicesimo mese successivo alla stessa. È considerata equipollente all'abitabilità o agibilità l'iscrizione in catasto anteriore alla data di entrata in vigore della legge 28 febbraio 1985, n. 47 (Norme in materia di controllo dell'attività urbanistico - edilizia, sanzioni, recupero e sanatoria delle opere edilizie).".

2. Dopo il comma 4 dell'articolo 4 della l.r. 62/1993, è inserito il seguente:

"4bis. Sono considerati ammissibili anche gli interventi la cui documentazione di spesa risulta depositata agli atti dei competenti uffici della Regione alla data del 1° gennaio 2002, purché la richiesta di contributo sia presentata entro il 31 gennaio 2003.".

3. Il comma 5 dell'articolo 4 della l.r. 62/1993, è sostituito dal seguente:

"5. Le installazioni di cui al comma 1, lettere a) e b), realizzate in fabbricati di nuova costruzione, sono considerate ammissibili a contributo purché effettuate prima della scadenza della concessione edilizia.".

(11) L'articolo 24 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 13 concernente: «Assesamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003/2005», prevede quanto segue:

«Art. 22
(Modificazioni alla legge regionale
25 gennaio 2000, n. 5)

1. Dopo l'articolo 35 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione), è inserito il seguente:

«Art. 35bis
(Attività di soccorso sanitario e di trasporto
infermi e feriti con autoambulanza)

1. In conformità a quanto previsto dal decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 1992 (Atto di indirizzo e coordinamento alle regioni per la determinazione dei livelli di assistenza sanitaria di emergenza), l'attività di soccorso sanitario con autoambulanza costituisce competenza esclusiva del Servizio sanitario regionale.

2. Le attività di soccorso sanitario e di trasporto di infermi e feriti sono esercitate dall'Azienda USL, direttamente o mediante convenzioni con enti, associazioni o soggetti privati in possesso di autorizzazione sanitaria rilasciata dall'Azienda stessa, previo accertamento del possesso dei requisiti di cui al comma 4.

3. L'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza può altresì essere esercitata in proprio da enti, associazioni o soggetti privati in possesso di autorizzazione rilasciata dalla struttura regionale competente secondo le modalità e le procedure stabilite con delibe-

razione della Giunta regionale.

4. I requisiti del personale e dei mezzi necessari per l'esercizio delle attività di cui ai commi 2 e 3 sono definiti con deliberazione della Giunta regionale, nel rispetto della normativa statale, fatti salvi gli adattamenti alle specificità organizzative e territoriali valdostane.

5. Le disposizioni di cui al presente articolo non si applicano ai servizi di autoambulanza gestiti dalle Forze armate e dalle Forze di Polizia dello Stato e dalla Croce Rossa Italiana e a quelli svolti da autoambulanze immatricolate in altre regioni in transito temporaneo in Valle d'Aosta.".

Note all'articolo 21:

(12) L'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 prevede quanto segue:

«Art. 9
(Istruttoria e formulazione delle graduatorie)

1. L'istruttoria delle domande è espletata dal Servizio energia dell'Assessorato dell'industria, del commercio e dell'artigianato, il quale può avvalersi, per la soluzione di problemi tecnici particolarmente complessi, del Comitato regionale per l'energia di cui al successivo articolo 18 della presente legge.

2. Durante la fase istruttoria l'Amministrazione regionale può richiedere chiarimenti sulla documentazione presentata ed effettuare sopralluoghi in cantiere.

3. Al termine della fase istruttoria la Giunta regionale approva apposite graduatorie degli interventi suscettibili di concorrere a contributo.

4. Le graduatorie sono redatte per singolo settore sulla base del rapporto tra la quantità di energia risparmiata durante l'intero periodo convenzionale di vita dell'investimento ed il costo imputabile dell'investimento.

5. Per costo imputabile dell'investimento si intende la quota del costo complessivo ammissibile inerente alle opere attinenti agli interventi ammessi a contributo. L'attinenza delle opere è valutata sulla base dell'esame della documentazione allegata alla domanda.

6. Sono escluse dalla graduatoria, oltre alle domande non formulate secondo quanto richiesto dall'articolo 8, le domande valutate negativamente in sede istruttoria e, comunque, quelle che non prevedono, per singolo intervento, un risparmio di energia primaria di almeno 50 GJ per milione di investimento. Tale limite è abbassato a 5 GJ per milione di investimento nel caso di impianti fotovoltaici.".

(13) L'articolo 4 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62, da ultimo modificato dall'articolo 30 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25, prevede quanto segue:

«Art. 4
(Tipologie di interventi ammissibili a contributo)

1. Sono ammissibili a contributo gli interventi di:

a) installazione di pompe di calore per riscaldamento dell'ambiente o dell'acqua sanitaria e di sistemi attivi e passivi per l'utilizzo di fonti rinnovabili di energia che consentano la copertura almeno del cinquanta per cento del fabbisogno termico annuo dell'impianto in cui è attuato l'intervento;

b) installazione di impianti fotovoltaici per la produzione di energia elettrica;

c) installazione di sistemi fotovoltaici di illuminazione

delle aree esterne.

2. Per gli interventi di cui al comma 1, lett. a), i contributi possono essere concessi nella misura massima del cinquanta per cento della spesa ammissibile documentata. Per gli interventi di cui al comma 1, lett. b), il contributo può essere elevato sino all'ottanta per cento e, per gli interventi di cui al comma 1, lett. c), sino al sessanta per cento.
 3. La percentuale di copertura del fabbisogno termico annuo indicata al comma 1, lett. a), deve intendersi riferita al contributo fornito ai consumi di energia relativi all'elemento impiantistico sul quale si interviene.
 4. Con decorrenza dal 1° gennaio 2002, gli edifici interessati dalle installazioni di cui al comma 1, lett. a) e b), devono avere ottenuto l'abitabilità o l'agibilità in data anteriore a quella dell'intervento o comunque non oltre il dodicesimo mese successivo alla stessa. È considerata equipollente all'abitabilità o agibilità l'iscrizione in catasto anteriore alla data di entrata in vigore della legge 28 febbraio 1985, n. 47 (Norme in materia di controllo dell'attività urbanistico - edilizia, sanzioni, recupero e sanatoria delle opere edilizie).
 - 4bis. Sono considerati ammissibili anche gli interventi la cui documentazione di spesa risulta depositata agli atti dei competenti uffici della Regione alla data del 1° gennaio 2002, purché la richiesta di contributo sia presentata entro il 31 gennaio 2003.
 5. Le installazioni di cui al comma 1, lettere a) e b), realizzate in fabbricati di nuova costruzione, sono considerate ammissibili a contributo purché effettuate prima della scadenza della concessione edilizia.»
- ⁽¹⁴⁾ L'articolo 8, comma 4, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 prevede quanto segue:

«4. Tutti gli interventi previsti devono risultare in regola con le normative vigenti comunitarie, statali, regionali e locali. Per verificare la regolare esecuzione delle opere oggetto di finanziamento, l'assessorato regionale competente in materia di energia può disporre l'effettuazione di appositi controlli.»

Note all'articolo 22:

⁽¹⁵⁾ Il comma 4 dell'articolo 1 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23 prevedeva quanto segue:

«4. Per le attività soggette ai controlli di prevenzione incendi, restano ferme le procedure di competenza del Comando regionale dei vigili del fuoco, ai sensi dell'articolo 27 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)).»

⁽¹⁶⁾ Il comma 6 dell'articolo 1 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23 prevedeva quanto segue:

«6. Per gli impianti di produzione di energia elettrica, si applicano le disposizioni di cui all'articolo 12, commi 3, ultimo periodo, e 8, del d.lgs. 387/2003.»

⁽¹⁷⁾ Il comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23 prevedeva quanto segue:

«3. La conferenza di servizi è convocata dal dirigente della struttura competente, entro trenta giorni dal ricevimento della domanda di autorizzazione. Il termine massimo per la conclusione del procedimento non può essere superiore a centottanta giorni.»

Nota all'articolo 23:

⁽¹⁸⁾ Il comma 3 dell'articolo 14 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«3. Le leggi regionali, qualora il bilancio per l'esercizio successivo a quello in corso sia stato già presentato al Consiglio regionale, indicano altresì la spesa prevista per tale esercizio ed i mezzi finanziari per farvi fronte con riferimento al bilancio medesimo.»